

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

30 OCTOBRE 1996

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
PAR MME BRIBOSIA-PICARD

1. EXPOSÉ DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

L'Accord de Partenariat et de Coopération (A.P.C.) entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Vautmans, président; Ceder, Destexhe, Devolder, Hostekint, Mmes Lizin, Sémer, Willame-Boonen et Bribosia-Picard, rapporteuse.
2. Membres suppléants : MM. Ph. Charlier, Hatry, Vergote et Weyts.
3. Autres sénateurs : MM. Anciaux et Jonckheer.

Voir:

Document du Sénat :

1-377 - 1995/1996 :

N° 1: Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

30 OKTOBER 1996

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, met het Protocol en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 28 november 1994

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW BRIBOSIA-PICARD

1. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst (P.S.O.) tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Molda-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Vautmans, voorzitter; Ceder, Destexhe, Devolder, Hostekint, de dames Lizin, Sémer, Willame-Boonen en Bribosia-Picard, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren Ph. Charlier, Hatry, Vergote en Weyts.
3. Andere senatoren : de heren Anciaux en Jonckheer.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat :

1-377 - 1995/1996 :

Nr. 1: Wetsontwerp.

Moldova, d'autre part, a été signé à Bruxelles en marge du Conseil Affaires générales du 28 novembre 1994.

Il succède à l'Accord concernant le commerce et la coopération économique et commerciale conclu le 18 décembre 1994 entre les Communautés européennes et l'U.R.S.S.

Le 5 octobre 1992, le Conseil Affaires générales adopta les directives de négociation pour de nouveaux accords avec les États indépendants issus de l'U.R.S.S. (à l'exception des pays baltes qui allaient recevoir un statut différent). Ces directives générales furent complétées et modifiées, concernant la République de Moldova, le 18 juillet 1994.

Pour entrer en vigueur, l'A.P.C. nécessite l'approbation par le Parlement européen et la ratification par les États membres et la République de Moldova.

Afin que le volet commercial de l'accord puisse s'appliquer sans retard, un accord intérimaire a été négocié et signé le 2 octobre 1995.

L'A.P.C. constitue une création *sui generis* qui va au-delà de ce qu'offrait le traité de 1989 avec l'ex-U.R.S.S., mais se distingue clairement des accords européens d'association conclus avec la Hongrie, la Pologne, la République tchèque, la Slovaquie, la Roumanie, la Bulgarie, la Lettonie, l'Estonie, la Lituanie et la Slovénie. En effet, les accords européens d'association reconnaissent l'objectif final des pays associés de devenir à terme membres de l'U.E., ce que ne prévoient pas les A.P.C.

Par ailleurs, alors que les accords d'association instaurent une zone de libre-échange entre l'U.E. et le pays associé, les relations commerciales entre l'U.E. et la République de Moldova seront, quant à elles, régies par la clause de la nation la plus favorisée, l'éventualité de la création d'une zone de libre-échange pouvant être envisagée en 1998.

L'A.P.C. avec la République de Moldova stipule que «le respect des principes démocratiques et des droits de l'Homme consacrés notamment par l'Acte final d'Helsinki et par la Charte de Paris pour une nouvelle Europe, ... inspire les politiques intérieures et extérieures des parties et constitue un élément essentiel de l'accord.» On soulignera à cet égard la clause de l'accord selon laquelle une partie peut prendre des mesures appropriées si elle estime que l'autre partie n'a pas rempli ses obligations.

vië, anderzijds, werd op 28 november 1994 te Brussel, in de marge van de Raad Algemene Zaken, ondertekend.

Deze overeenkomst komt in de plaats van de op 18 december 1989 tussen de Europese Gemeenschappen en de U.S.S.R. gesloten Overeenkomst inzake handel en commerciële en economische samenwerking.

Op 5 oktober 1992 nam de Raad Algemene Zaken de richtlijnen aan voor de onderhandelingen over het sluiten van nieuwe overeenkomsten met de onafhankelijke Staten die uit de voormalige U.S.S.R. zijn ontstaan (met uitzondering van de Baltische Staten, die een ander statuut zouden krijgen). Wat de Republiek Moldavië betreft, werden deze algemene richtlijnen aangevuld en gewijzigd op 18 juli 1994.

De P.S.O. treedt pas in werking na goedkeuring door het Europees Parlement en bekrachtiging door de Lid-Staten en de Republiek Moldavië.

Teneinde de commerciële bepalingen van de overeenkomst onverwijld te kunnen toepassen, werd over een interimovereenkomst onderhandeld, die op 2 oktober 1995 werd getekend.

De P.S.O. is een constructie *sui generis* die verder reikt dan de overeenkomst van 1989 met de voormalige Sovjet-Unie, maar die zich duidelijk onderscheidt van de Europese associatieovereenkomsten die met Hongarije, Polen, de Tsjechische Republiek, Slovaakse, Roemenië, Bulgarije, Letland, Estland, Litouwen en Slovenië werden gesloten. Europese associatieovereenkomsten erkennen wel degelijk het uiteindelijke streefdoel van de associatielanden om op termijn lid te worden van de E.U., hetgeen in de P.S.O. niet aan de orde is.

Verder is het zo dat de associatieovereenkomsten een vrijhandelszone tussen de E.U. en het associatieland instellen, terwijl in de handelsbetrekkingen tussen de E.U. en de Republiek Moldavië de meestbegunstigingsclausule van toepassing is. Wel behoort de invoering van een vrijhandelszone tegen 1998 tot de mogelijkheden.

De met de Republiek Moldavië gesloten P.S.O. bepaalt: «de eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten, als onder meer vastgelegd in de Slotakte van Helsinki en het Handvest van Parijs voor een nieuw Europa, ... vormen de grondslag van het binnenlands en buitenlands beleid van de Partijen en zijn een essentieel onderdeel van het partnerschap en van deze Overeenkomst». In dit verband dient de nodige aandacht te worden besteed aan de bepaling van de overeenkomst volgens welke een partij passende maatregelen kan nemen wanneer zij de mening is toegedaan dat de andere partij haar verplichtingen niet is nagekomen.

L'A.P.C. réitère et soutient l'indépendance, la souveraineté et l'intégrité territoriale de la République de Moldova.

Sans qu'il soit explicitement fait référence dans le texte de l'accord, cette mention renvoie à l'accord signé le 21 octobre 1994 entre le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement moldave quant aux modalités de retrait de la 14^e armée russe du territoire moldave (Transdnestrie).

L'A.P.C. est conçu comme un instrument important dans le développement des relations entre l'U.E. et la République de Moldova.

Dans le contexte créé par la chute du mur de Berlin, l'accord entend contribuer à l'émergence d'une zone plus vaste de coopération et de stabilité sur le continent européen.

2. DISCUSSION

Un commissaire attire l'attention sur les différences entre la Moldova et l'Ukraine, tant en ce qui concerne leur superficie que leur développement économique. L'Accord à l'examen, de même que celui conclu avec l'Ukraine, constitue un premier pas dans le sens du renforcement des liens entre l'Union européenne et la Moldova. D'après cet accord, l'on procèdera en 1998 à une première évaluation, avant de décider la création d'une zone de libre échange.

L'intervenant s'interroge sur les intentions de l'Union européenne: l'objectif à terme est-il que ces pays (la Moldova et l'Ukraine) adhèrent à l'Union européenne?

Un autre commissaire plaide en faveur de l'approbation du projet de loi à l'examen, ainsi que de l'Accord de partenariat et de coopération avec l'Ukraine, afin que la Belgique ne se retrouve pas dans une position d'isolement pour ce qui est des relations entre ces deux pays (la Moldova et l'Ukraine) et l'Union européenne.

Le principal problème de la République de Moldova est le problème de la minorité russe, qui, à un moment donné, a failli provoquer quasiment l'éclatement du pays. Cette minorité habite la Transdnestrie, qui est la région du potentiel industriel du pays. L'intervenant se demande si le problème de la minorité russe a perdu de son importance à l'heure actuelle et si une pacification s'est installée entre la communauté moldavo-roumaine et la communauté russe.

Le même commissaire se demande ensuite si l'Accord de partenariat et de coopération à l'examen

De P.S.O. herinnert aan de onafhankelijkheid, soevereiniteit en territoriale onschendbaarheid van de Republiek Moldavië en betuigt haar steun ter zake.

Hiermee wordt, ofschoon niet uitdrukkelijk, verwezen naar het akkoord dat op 21 oktober 1994 werd getekend tussen de regering van de Russische Federatie en de regering van Moldavië in verband met de voorwaarden voor de terugtrekking van het 14e Russische leger uit Moldavisch grondgebied (Transdnjestrië).

De P.S.O. is opgezet als een belangrijk hulpmiddel bij de ontwikkeling van de betrekkingen van de E.U. met de Republiek Moldavië.

In het tijdsbeeld dat door de val van de Berlijnse muur wordt bepaald, heeft de overeenkomst ten doel bij te dragen aan de totstandkoming van een uitgestreker gebied van samenwerking en stabiliteit op het Europese continent.

2. BESPREKING

Een commissielid wijst op het verschil tussen Moldavië en Oekraïne, zowel qua oppervlakte als qua economische ontwikkeling. De voorliggende overeenkomst is, net als de overeenkomst met Oekraïne, een eerste aanzet om de banden tussen de Europese Unie en Moldavië nauwer aan te halen. Volgens de overeenkomst zal in 1998 een eerste evaluatie worden opgemaakt alvorens te beslissen om de samenwerking met Moldavië uit te breiden en eventueel de oprichting van een vrijhandelszone te overwegen.

Spreker peilt naar de intenties van de Europese Unie: is de doelstelling op termijn de Europese Unie uit te breiden met deze landen (Moldavië en Oekraïne)?

Een ander commissielid pleit voor de goedkeuring van het voorliggende wetsontwerp, alsmede voor de goedkeuring van het wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst met Oekraïne, opdat België niet geïsoleerd raakt op het vlak van de relaties tussen deze beide landen (Moldavië en Oekraïne) en de Europese Unie.

Het belangrijkste probleem van de Republiek Moldavië vormt de Russische minderheid die het land op een bepaald ogenblik bijna heeft doen uiteenval- len. Deze minderheid woont in Transdnjestrië, de streek waarin het industrieel zwaartepunt van het land gelegen is. Spreker vraagt zich af of het probleem van de Russische minderheid op dit ogenblik aan belang ingeboet heeft en of de rust weergekeerd is tussen de Moldavisch-Roemeense gemeenschap en de Russische gemeenschap.

Hetzelfde commissielid vraagt zich vervolgens af of de voorliggende Partnerschaps- en Samenwerkings-

est un traité mixte. L'ensemble des institutions communautaires et régionales de notre pays doivent-elles le ratifier ?

Un sénateur souhaite connaître l'impact sur le budget de l'Union européenne de la signature d'un Accord de partenariat entre l'Union européenne et la République de Moldova.

L'Accord a-t-il pour conséquence que la Moldova fait partie du programme PHARE ? Quelles sont les implications de l'Accord ? Le libellé des articles reste assez général : on ouvre un dialogue politique, on procède à des accords de coopération économique, etc. Quelles sont les implications précises de l'Accord par rapport aux instruments de politique économique extérieure de l'Union européenne ?

Réponses du ministre

Le ministre souligne que l'objectif n'est pas que la Moldova présente sa candidature en vue d'adhérer à l'Union européenne. Ce n'est pas possible dans le contexte actuel ; ce ne serait d'ailleurs pas bon pour le pays lui-même.

L'un des principaux problèmes que connaît la Moldova est celui de la Transnistrie. C'est dans cette région, dont la population est en majorité russe, que s'est installée l'industrie lourde. Cependant, l'état de cette industrie n'est pas brillant, tant s'en faut. L'autre partie du pays, située le long de la frontière roumaine, est plutôt agricole et veut coopérer avec la Roumanie sur le plan socio-économique.

Dans les premiers temps de l'indépendance de la Moldova, certaines personnalités politiques ont essayé de « balcaniser » la situation en se fondant sur l'opposition décrite ci-dessus. Le ministre a néanmoins l'impression que la population de la Moldova n'en n'a que faire, et qu'elle opte plutôt pour un projet de société visant à résoudre le problème de la Transnistrie. Néanmoins, il faudra encore plusieurs années pour trouver une solution.

Naturellement, pour la partie agricole de la Moldova, il n'est pas évident de devoir se préoccuper des grands complexes industriels de Transnistrie.

L'Accord à l'examen constitue une étape dans la voie de l'inclusion de la Moldova dans la sphère d'influence des pays européens. En 1998, l'on procédera à une évaluation des efforts fournis par la Moldova avant de décider éventuellement des étapes ultérieures.

Le ministre renvoie à cet égard au F.M.I., qui impose à ces pays un plan de restructuration, qui, pour eux, est en fait impossible à réaliser à court terme.

La Moldova ne participe pas au programme PHARE, mais bien au programme TACIS.

overeenkomst een gemengd verdrag is. Moeten ook alle gemeenschaps- en gewestinstellingen die ons land rijk is, deze overeenkomst bekrachtigen ?

Een senator wenst te weten welke weerslag een partnerschapsovereenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Moldavië heeft op de begroting van de Europese Unie.

Heeft de overeenkomst tot gevolg dat Moldavië deelneemt aan het PHARE-programma ? Welke weerslag heeft de overeenkomst ? De artikelen zijn vrij algemeen van inhoud : er wordt een politieke dialoog ingesteld, er worden akkoorden voor economische samenwerking gesloten, enz. Welke precieze gevolgen heeft de overeenkomst als men ze vergelijkt met de instrumenten van het buitenlands economisch beleid van de Europese Unie ?

Antwoorden van de minister

De minister onderstreept dat het niet de bedoeling is dat Moldavië zich kandidaat zou stellen als lid van de Europese Unie. Dit zou in de huidige context niet mogelijk zijn ; het zou trouwens ook niet goed zijn voor het land zelf.

Een van de hoofdproblemen in Moldavië is het probleem van Transdnjestrië. In dit gebied, dat voornamelijk een Russische bevolking telt, is de zware industrie gevestigd, doch de staat van deze industrie is alles behalve rooskleurig. Het andere gedeelte van het land, langs de Roemeense grens, is eerder agrarisch. Hier overheerst de wil om op sociaal-economisch vlak met Roemenië samen te werken.

In de beginperiode van de onafhankelijkheid van Moldavië hebben bepaalde politieke figuren de zaak getracht te « balkaniseren » op deze tegenstelling. De minister heeft echter de indruk dat de Moldavische bevolking hier geen boodschap aan heeft en veeleer opteert voor een samenlevingsproject zodat het probleem Transdnjestrië wel opgelost geraakt. Dat zal wel nog verscheidene jaren vergen.

Het is uiteraard ook niet evident dat het agrarische deel van Moldavië zich zou moeten bekommeren om de grote industriële complexen van Transdnjestrië.

De voorliggende overeenkomst is een tussenstap om te trachten Moldavië in de invloedssfeer van de Europese landen te brengen. In 1998 zal dan een evaluatie gemaakt worden van de inspanningen die Moldavië heeft geleverd alvorens eventueel over verdere stappen te beslissen.

De minister verwijst in dit verband naar het I.M.F., dat deze landen een herstructureringsplan oplegt dat in feite voor deze landen onmogelijk te realiseren is binnen een korte termijn.

Moldavië neemt geen deel aan het PHARE-programma, maar wel aan TACIS.

Le ministre déclare que la Moldova a environ la même structure économique que la Bulgarie. L'exemple bulgare montre qu'une politique d'ouverture irréfléchie peut être dangereuse. La Bulgarie était par le passé l'un des principaux exportateurs de produits agricoles vers les autres pays du bloc de l'Est. En raison de la politique menée par l'Europe, la Bulgarie est à présent obligée d'importer, par exemple des tomates en provenance d'Espagne et du Portugal !

Il n'est donc pas du tout opportun d'accueillir rapidement ces pays au sein de l'Union européenne, étant donné qu'ils ne peuvent pas soutenir comme il se faut la concurrence de la grande machine économique européenne.

Un sénateur s'étonne de lire, dans le texte de l'exposé des motifs, que « ces directives ont été modifiées et complétées, concernant la République de Moldova, par le Conseil Affaires générales du 18 juillet 1994. Ces modifications prévoient notamment la possibilité d'envisager en 1998 la création d'une zone de libre échange » (p. 3). Ces directives ont-elles été modifiées à la demande de la Moldova ?

Selon le ministre, les pays concernés pensent trop rapidement que pour s'attirer les faveurs de l'Union européenne, ils doivent modifier immédiatement leur système bancaire, ainsi que leur système social et économique. Ils affirment dès lors être disposés à accepter la création d'une zone de libre échange; néanmoins, d'après le ministre, nous avons plutôt le devoir de les en protéger. Dans la logique de l'Union européenne, les bureaucrates européens ne demandent pas mieux que de créer de grands espaces économiques, qui, en réalité, ne profitent ni à nos entreprises ni à celles de ces pays.

Le ministre conclut que ces pays sont trop faibles. Ils ont au moins besoin d'une plus longue période de transition où ils essaient de s'adapter au système « normal » du marché.

Un membre déclare être entièrement d'accord avec le ministre: compte tenu de la structure économique du pays, c'est-à-dire une agriculture peu efficace et peu productive, qui sera immédiatement attaquée par les producteurs à production intensive de l'Europe occidentale, et une industrie qui produit des biens que nous avons en excédent et dont la qualité n'est pas compétitive avec celle de nos produits, ces pays ont intérêt à avoir une période de transition longue au cours de laquelle il faut une adaptation de leur agriculture et de leur industrie. Leur ouvrir une zone de libre échange serait leur rendre le plus mauvais service que l'on puisse imaginer.

Enfin, le ministre confirme que l'accord présente un caractère mixte, puisqu'il embrasse tant des compétences communautaires et régionales que des domaines relevant de la compétence fédérale.

De minister verklaart verder dat Moldavië ongeveer dezelfde economische structuur als Bulgarije heeft. Het Bulgaarse voorbeeld toont dat een roekeloze politiek van openheid gevaarlijk kan zijn. Bulgarije was indertijd een van de grootste exportlanden voor agrarische producten naar de andere Oostbloklanden. Ten gevolge van de gevoerde Europese politiek wordt Bulgarije nu verplicht om, bijvoorbeeld, tomaten in te voeren uit Spanje en Portugal !

Het is dus absoluut niet aan te raden om die landen te vlug op te nemen in van de Europese Unie aangezien zij niet behoorlijk kunnen concurreren met de grote Europese economische machine.

Een senator verwondert zich over de tekst van de memorie van toelichting waarin wordt gezegd dat « de richtlijnen met betrekking tot de Republiek Moldavië door de Raad Algemene Zaken van 18 juli 1994 werden aangevuld en gewijzigd. Deze wijzigingen houden namelijk rekening met de mogelijkheid de oprichting van een vrijhandelszone in 1998 te overwegen » (p.3). Werden deze richtlijnen dan gewijzigd op verzoek van Moldavië ?

Volgens de minister denken deze landen te vlug dat zij — om de Europese Unie gunstig te stemmen — onmiddellijk hun banksysteem moeten wijzigen, alsmede hun sociaal en economisch systeem. Zij stellen dan bereid te zijn om een vrijhandelszone te accepteren, doch volgens de minister hebben wij eerder de plicht hen hiertegen te beschermen. In de logica van de Europese Unie willen de Europese bureaucraten niets liever dan grote economische ruimten creëren, hetgeen in feite noch voor onze ondernemingen noch voor hun ondernemingen gunstig is.

De minister besluit dat deze landen te zwak zijn. Zij hebben minstens een langere overgangperiode nodig waarin ze zich trachten aan te passen aan het « normale » marktsysteem.

Een lid verklaart volledig akkoord te gaan met de minister: rekening houdend met de economische structuur van het land, namelijk een weinig efficiënte en weinig productieve landbouw, die onmiddellijk « aangevallen » zal worden door de hoogproductieve producenten van West-Europa, en een industrie die goederen produceert waarvan wij overschotten hebben en waarvan de kwaliteit niet kan concurreren met die van onze producten, hebben deze landen belang bij een lange overgangperiode, waarin hun landbouw en hun industrie aangepast moeten worden. Met het openstellen van een vrijhandelszone zou men hun de slechtste dienst bewijzen die men zich kan inbeelden.

De minister bevestigt ten slotte dat de overeenkomst een gemengd verdrag is aangezien het zowel gemeenschaps- en gewestbevoegdheden als federale bevoegdheidsdomeinen omvat.

3. VOTES

Les articles premier et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi, sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La Rapporteuse, *Le Président,*
Michèle BRIBOSIA-PICARD. Valère VAUTMANS.

*
* *

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION**

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV et V, le Protocole, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994, sortiront leur plein et entier effet.

3. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2, alsmede het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur, *De Voorzitter,*
Michèle BRIBOSIA-PICARD. Valère VAUTMANS.

*
* *

**TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Brussel op 28 november 1994, zullen volkomen uitwerking hebben.